

Радевский Андрей
г. Санкт-Петербург

Я с удивлением узнал, что...

Гость необходим хозяину, как
дыхание человеку.
(Восточная пословица)

Во всем мире известно русское гостеприимство. О нем сложено множество пословиц и поговорок («Хоть не богат, а гостям рад», «От хлеба-соли и царь не отказывается», «Гость доволен – хозяин рад», «Хозяин весел, и гости радостны», «За хлеб-соль не платят, кроме спасибо» и многие другие).

Несколько лет назад я начал изучать турецкий язык и, естественно, заинтересовался традициями и обычаями этой страны. Я с удивлением узнал, что своим гостеприимством славится и Турция. В этой стране оно является неотъемлемой частью национальной культуры. Существует множество турецких пословиц и поговорок, посвящённых гостеприимству. Некоторые из них имеют аналог в русском языке.

Турецкое гостеприимство имеет самобытные черты, связанные с историей страны. Будучи светской республикой, Турция в некоторых своих провинциях сохранила этикет, связанный с религиозными представлениями о жизни. Например, чтение молитвы перед принятием пищи, и этого правила должны придерживаться не только домочадцы, но и пришедший гость. Этот обычай распространён даже в нерелигиозных семьях.

В некоторых местностях Турции имеется отдельная комната для гостя, в которой находятся самые лучшие вещи в доме. Даже если нет гостя, домочадцы не могут жить в этой комнате.

Есть очень много схожих черт гостеприимства в культуре русского и турецкого народа.

Главное в гостеприимстве у турок – забота о госте, причём речь не только о его телесном благе (разнообразные угощения в избытке и отдых), но также и о духовном (хозяин всегда составит компанию гостю в его беседе о жизни). В России об этом сложены пословицы: «Не тем красен пир, что в трубы трубят, а тем, что люди любы», «Какого гостя позовешь, с таким и побеседуешь».

Следует отметить, что еда - не главное в турецком гостеприимстве. Турецкая пословица: «Gönül ne kahve ister ne kahvehane gönül sohbet ister kahve bahane» означает следующее: «Сердце не хочет ни кофе, ни кафе, но хочет кофе как предлог для беседы».

Интересен один обычай, называющийся «Tanrı misafiri» («незванный гость» или дословно - «гость от Бога»). Хозяин дома стучит в дверь с надеждой, что в самое скорое время придёт незнакомец и посетит его кров. На Руси говорили: «Нежданный гость лучше жданных двух», «Незванный, да желанный», «Гость в дом, а Бог в доме».

В Турции существует определенный порядок приема гостей. Даже если дом чист, то хозяин всё равно ещё раз сделает уборку перед приходом гостя. До прихода гостей хозяин готовит всё необходимое, например, печёт торт из слоёного теста (pasta) – одно из традиционных турецких сладких угощений. Во время трапезы подается несколько разновидностей супа. После трапезы на выбор гостя предлагается чай в стаканчиках в форме тюльпана или турецкий кофе. Ответный визит (iade-i ziyaret) необходимо нанести в дом гостя.

Во время рамазана приглашают гостей на вечернюю трапезу. Обязательно должно стоять iftar tabağı – большое блюдо с закусками, выставленное в столовой.

Согласно убеждениям восточных людей, гости приходят вместе с благословением и не могут нанести ущерб благосостоянию хозяев (говоря по-русски, «объесть» их). В случае, когда гости пришли неожиданно, а трапеза ещё не готова, хозяева спрашивают: «Aç mısınız çay mı istersiniz?», что переводится как «Есть ли хотите, чай ли хотите?». Хозяин обязан накормить гостя до состояния полной сытости, приговаривая «Yemezsen darılırim» - «Не будете есть – обижусь». У нас говорят: «Что ни есть в печи, все на стол мечи».

Интересно, что в Турции существует обычай, схожий со знаменитым английским «five o'clock»: 5 çayı. Это чаепитие, которое происходит после обеда. Обычно на подобное пятичасовое чаепитие собираются женщины у кого-нибудь дома и ведут оживлённые беседы.

Согласно законам турецкого гостеприимства, гостя ни в коем случае нельзя сажать около двери, только на самое лучшее место. У двери должен сесть хозяин, поскольку так ему будет легче ухаживать за гостями и приносить угощения. На Руси говорили: «Просим на избу: красному гостю красное место».

Во время застолья дети хозяина дома должны вести себя тихо и достойно, а в случае, если гость пришёл с детьми, уступить игрушки детям гостя. Можно ли делать замечания детям гостя? Удивительно, но даже если они шалят, то им никто не может сказать ни слова. Однако собственным детям замечания делают, учат вести себя подобающим образом. Во время еды принято разговаривать, хотя детям и говорят: «Ağzında bir şey varken konuşma». В России в этом случае звучит: «С набитым ртом не разговаривай» или «Когда я ем – я глух и нем».

Радушный приём гостей и в Турции, и в России освящён многовековой традицией. В гостеприимстве находят свое отражение душевная щедрость человека,

Международный Интернет-проект «Диалог культур», посвященный Году культуры в России

<http://bridges.edu.yar.ru/d2014/>

Конкурс эссе «Я с удивлением узнал, что...»

Возрастная категория 12-14 лет

уважение к людям и искренняя забота о них. Гостеприимный хозяин, как правило, хороший друг. Гостеприимный дом не бывает пуст, а его хозяин – одинок.